

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Kehrmaschine**
- ⒸⓅ **Mechanical Sweeper  
Operating Instructions**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
de la balayeuse**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso  
Spazzatrice**
- ⓃⓁ **Handleiding  
veegmachine**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
fejmaskine**
- ⓂⓈ **Upute za uporabu  
stroja za čišćenje**
- ⒼⓈ **Руководство по эксплуатации  
подметательно-уборочной машины**
- Ⓜ **Használati utasítás  
Utcaseprő gép**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Zamiatarka mechaniczna**

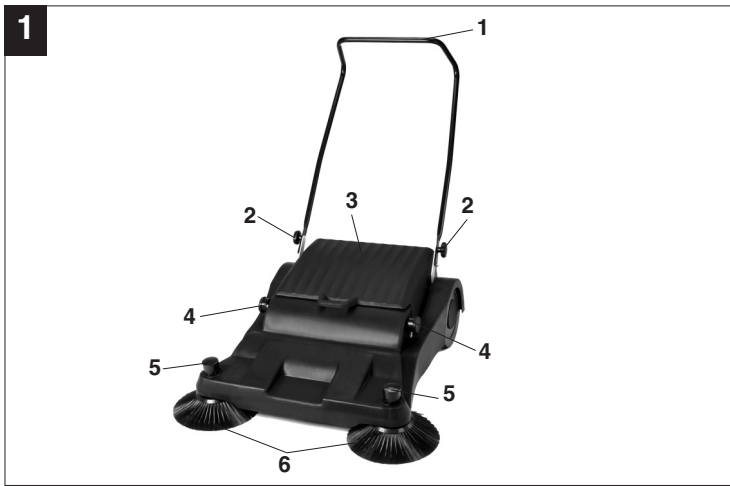
**Einhell®**

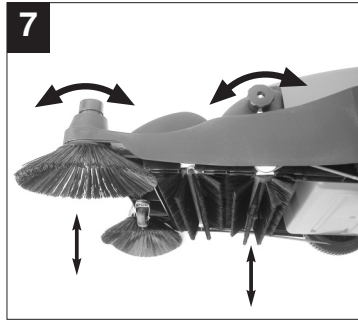
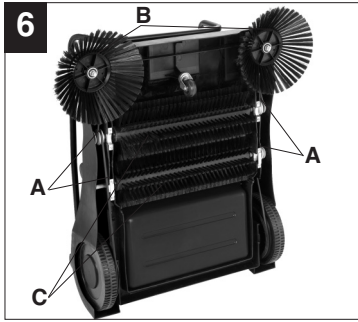
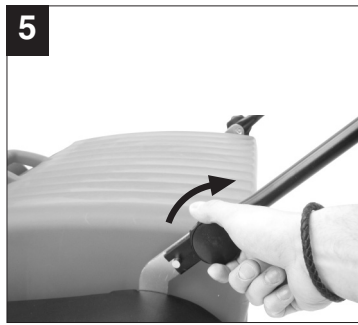
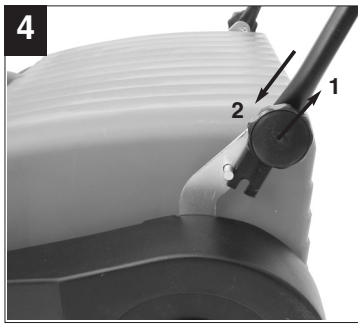
1

Art.-Nr.: 23.520.12

I.-Nr.: 01017

**BT-SW 800**





**D**

**Inhaltsverzeichnis:**

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Technische Daten
6. Betrieb
7. Einstellen von Zuführ- und Kehrbürsten
8. Entleeren des Schmutzfangbehälters
9. Ersatzteilbestellung

**Erklärung der Symbole auf dem Gerät:**



**Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten**

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## 1. Anwendungsbereich

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Kehrmaschine, ist das Kehren von ebenen und **trockenen** Flächen wie z. B. Einfahrten, Terrassen, Höfe, usw..

## 2. Sicherheitshinweise

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Aufkehren von Gelförmigen-, flüssigen-, brennbaren- und explosiven Stoffen ist nicht gestattet.
- Keine glühenden oder gesundheitsschädlichen Gegenstände mit der Kehrmaschine aufkehren.

## 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1. Schubbügel
2. Befestigungsmuttern für Schubbügel
3. Schmutzfangbehälter
4. Einstellschrauben für Höhenverstellung der hinteren Kehrbürste
5. Einstellschrauben für Höhenverstellung der Zuführbürsten
6. Zuführbürsten

## 4. Montage

- siehe Abbildung 2-5
- Achten Sie bei der Montage der vorderen Zuführbürsten darauf, dass sie in die beiden Arretierungsnasen an der Kehrmaschine einrasten.

## 5. Technische Daten

Arbeitsbreite	80 cm
Schmutzfangbehälter	37 l
Kehrleistung (bei 3-4 km/h)	ca. 2800 m <sup>2</sup> /h
Größe	1230 x 850 x 980 mm
Gewicht	11 kg

## 6. Betrieb

Durch Schieben der Kehrmaschine werden über Riemenantriebe (Abb.6/A) die Zuführbürsten (Abb.6/B) und die Kehrbürsten (Abb.6/C) in Rotation versetzt.

Die rotierenden Zuführbürsten (Abb.6/B) kehren den Schmutz zur Mitte. Dieser wird von den beiden gegenläufigen Kehrbürsten (Abb.6/C) aufgesammelt und in den Schmutzfangbehälter (Abb.1/3) befördert.

## 7. Einstellung von Zuführ- und Kehrbürsten (Abb. 7)

Je nach Anwendungsfall und Verschleiß können die Zuführbürsten und die hintere Kehrbürste in 4 Stufen höhenverstellt werden.

## 8. Entleeren des Schmutzfangbehälters (Abb. 8)

Nach dem Aufkehren von Metall, Glas oder scharfen Gegenständen tragen Sie zum Entleeren des Schmutzfangbehälters feste Arbeitshandschuhe.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

## Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Unit description and items supplied
4. Assembly
5. Technical data
6. Operation
7. Adjusting the feed-in brushes and the pick-up brushes
8. Emptying the debris collector
9. Ordering spare parts

## Explanation of the symbols on the machine:



**Important! Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.**

### When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

**We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.**

### Packaging

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

## 1. Scope of use

The mechanical sweeper is intended for sweeping level and dry areas such as entrance drives, terraces, yards, etc.

## 2. Safety information

- Suitable measures must be taken to keep the unit out of the reach of children.
- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- The sweeping up of gel-like, liquid, combustible or explosive substances is not permitted.
- Do not use the mechanical sweeper to sweep up glowing or harmful objects.

## 3. Layout and items supplied (Fig. 1)

1. Push bar
2. Fastening nuts for push bar
3. Debris collector
4. Setting screws for adjusting the height of the rear pick-up brush
5. Setting screws for adjusting the height of the rotor brushes
6. Rotor brushes

## 4. Assembly

- see Figure 2-5  
When mounting the front cleaning brushes, make sure that the two locking lugs engage on the mechanical sweeper.

## 5. Technical data

Working width	80 cm
Debris collector	37 l
Sweeping capacity (at 3-4 km/h)	approx. 2800 m <sup>2</sup> /h
Size	1230 x 850 x 980 mm
Weight	11 kg

## 6. Operation

When the mechanical sweeper is pushed, the feed-in brushes (Fig. 6/B) and the pick-up brushes (Fig. 6/C) are set in rotation by the belt drives (Fig. 6/A). The rotating feed-in brushes (Fig. 6/B) sweep the dirt to the center. The two counter-rotating pick-up brushes (Fig. 6/C) convey the dirt into the debris collector (Fig. 1/3).

## 7. Adjusting the feed-in brushes and the pick-up brushes (Fig. 7)

The feed-in brushes and the rear brush can be adjusted to 4 different heights as required.

## 8. Emptying the debris collector (Fig. 8)

After sweeping up metal, glass or sharp objects, wear heavy-duty work gloves when emptying the debris collector.

## 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

**Table des matières :**

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Caractéristiques techniques
6. Fonctionnement
7. Réglage des brosses d'introduction et de balayage
8. Vidange du bac collecteur de saletés
9. Commande de pièces de rechange

**Explication des symboles sur l'appareil:**



**Attention ! Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les**

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

**Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.



## 1. Domaine d'application

L'utilisation conforme à l'emploi de la balayeuse et le balayage de surfaces planes et sèches, comme p. ex. Les entrées, terrasse, cours, etc.

## 2. Consignes de sécurité

- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
- Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Nous déclinons toute responsabilité pour tous les dommages occasionnés par des réparations n'ayant pas été effectuées dans les règles de l'art, par un maniement incorrect et/ou pour toute transformation des domaines d'application.
- Il est interdit de balayer des produits sous forme de gel, de liquide ou encore de produits inflammables et explosifs.
- Ne balayer aucun objet incandescent ou nuisible à la santé avec cette balayeuse.

## 3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1)

1. Guidon
2. Ecrou de fixation pour guidon
3. Bac collecteur de saletés
4. Vis de réglage pour le réglage de la hauteur Brosse de balayage arrière
5. Vis de réglage pour le réglage de la hauteur des brosses à rotor
6. des brosses à rotor

## 4. Montage

- cf. figure 2-5
- Veillez, pendant le montage des brosses de nettoyage avant, qu'elles s'encrangent dans les deux nez de blocage sur la balayeuse.

## 5. Caractéristiques techniques

Largeur de travail	80 cm
Bac collecteur de saletés	37 l
Puissance de balayage (à 3-4 km/h) env.	2800 m <sup>2</sup> /h
Poids	11 kg
Dimensions	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Fonctionnement

Ans sont la balayeuse, les brosses d'introduction (Abb.6/B) et celles de balayage (Abb.6/C) tournent via un entraînement par courroie (Abb.6/A). Les brosses d'introduction en rotation (fig.6/B) balayent la saleté en la faisant passer au centre. Elle est ensuite collectée par les deux brosses de balayage en rotation contraire (Abb.6/C), pour ensuite être acheminée dans le bac collecteur de saletés (Abb.1/3).

## 7. Réglage des brosses d'introduction et de balayage (fig. 7)

En fonction du cas d'application et de l'usure, il est possible de régler la hauteur des brosses d'introduction et des brosses de balayage arrière sur quatre niveaux.

## 8. Vidange du bac collecteur de saletés (fig. 8)

Si vous avez balayé du métal, du verre ou des objets tranchants, portez des gants de travail solides pour vider le du bac collecteur de saletés.

## 9. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Caratteristiche tecniche
6. Esercizio
7. Impostazione del dispositivo di alimentazione e delle spazzole
8. Svuotamento del sacco di raccolta dello sporco
9. Ordinazione dei pezzi di ricambio

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



**Attenzione! Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.**

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

### Imballaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.



## 1. Settore d'impiego

L'uso corretto della spazzatrice consente la pulizia di superfici piane ed asciutte come per esempio vialetti d'entrata, terrazze, cortili, ecc.

## 2. Avvertenze di sicurezza

- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- Non è permessa la raccolta di materiali gelatinosi, liquidi, infiammabili ed esplosivi.
- Non spazzate con l'apparecchio oggetti incandescenti o nocivi alla salute.

## 3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (fig. 1)

1. Manico di spinta
2. Dadi di bloccaggio per l'impugnatura
3. Contenitore di raccolta dello sporco
4. Viti per la regolazione dell'altezza delle spazzole posteriori
5. Viti per la regolazione dell'altezza delle spazzole rotanti
6. Spazzole rotanti

## 4. Montaggio

- Si veda la Fig. 2-5.
- Fate attenzione che durante il montaggio degli scovoli questi si incastrino in entrambi i naselli d'arresto.

## 5. Caratteristiche tecniche

Larghezza di lavoro	80 cm
Recipiente di raccolta dello sporco	37 l
Rendimento (a 3-4km/h)	ca. 2800 m <sup>2</sup> /h
Peso	11 kg
Dimesioni	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Esercizio

Spingendo la spazzatrice le spazzole di raccolta (Fig. 6/B) e le spazzole cilindriche (Fig. 6/C) vengono fatte ruotare tramite le trasmissioni a cinghia (Fig. 6/A). Le spazzole di raccolta rotanti (Fig. 6/B) spazzano lo sporco verso il centro. Questo viene raccolto da entrambe le spazzole cilindriche controrotanti (Fig. 6/C) e convogliato nel contenitore dello sporco (Fig. 1/3).

## 7. Impostazione delle spazzole di alimentazione e cilindriche (Fig. 7)

A seconda dell'impiego specifico e dell'usura, la posizione delle spazzole di alimentazione e della spazzola cilindrica posteriore può essere regolata in 4 livelli.

## 8. Svuotamento del contenitore di raccolta (Fig. 8)

Dopo aver raccolto metallo, vetro od oggetti taglienti, indossate guanti da lavoro resistenti per lo svuotamento del contenitore di raccolta.

## 9. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
  - numero di articolo dell'apparecchio
  - numero di identificazione dell'apparecchio
  - numero del pezzo di ricambio richiesto
- Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL

### Inhoudsopgave:

1. Toepassingsgebied
2. Veiligheidsinstructies
3. Beschrijving van het toestel en omvang van de levering
4. Montage
5. Technische gegevens
6. Werking
7. Afstellen van toevoer- en veegborstels
8. Leegmaken van de vuilopvangbak
9. Bestellen van wisselstukken

### Verklaring van de symbolen op het toestel:



Let op! Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!

**Bij het gebruik van materieel en toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

**Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.**

#### Verpakking:

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

## 1. Toepassingsgebied

De veegmachine is bedoeld om effen en droge vlakten zoals inritten, terrassen, hoven enz. te veegen.

## 2. Veiligheidsinstructies

- De toegang door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- Gelieve defecte onderdelen onmiddellijk te vervangen.
- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten is aan onoordeelkundige herstellingen, onoordeelkundig hanteren of aan het feit dat het toestel aan de eigenlijke bestemming werd onttrokken.
- Het opvegen van gelachtige, vloeibare, brandbare en explosieve stoffen is niet toegestaan.
- Geen gloeiende of voor de gezondheid schadelijke voorwerpen met de veegmachine opvegen.

## 3. Beschrijving van het toestel en omvang van de levering (fig. 1)

1. Schuifbeugel
2. Bevestigingsschroeven voor schuifbeugel
3. Vuilopvangbak
4. Stelschroeven voor de hoogteafstelling van de achterste veegborstel
5. Stelschroeven voor de hoogteafstelling van de rotorborstels
6. Rotorborstels

## 4. Montage

- Zie fig. 2-5
- Let er bij de montage van de voorste reinigingsborstels op dat ze naar behoren vastklikken in de beide arrêteernezzen op de veegmachine.

## 5. Technische gegevens

Werkbreedte	80 cm
Vuilopvangbak	37 l
Veegvermogen (bij 3 tot 4 km/u)	± 2800 m <sup>2</sup> /h
Gewicht	11 kg
Afmetingen	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Werking

Door schuiven van de veegmachine worden de toevoerborstels (fig. 6/B) en de veegborstels (fig. 6/C) via riemaandrijvingen (fig. 6/A) gedraaid. De roterende toevoerborstels (fig. 6/B) veegen het vuil naar het midden. Het vuil wordt dan door de beide contraroterende veegborstels (fig. 6/C) opgeraapt en naar de vuilopvangbak (fig. 1/3) getransporteerd.

## 7. Afstellen van toevoer- en veegborstels (fig. 7)

Naargelang het toepassingsgeval en de slijtage kunnen de toevoerborstels en de achterste veegborstel in 4 standen in de hoogte worden versteld.

## 8. Leegmaken van de vuilopvangbak (fig. 8)

Na het opvegen van metaal, glas of scherpe voorwerpen draagt u best vaste werkhandschoenen om de vuilopvangbak leeg te maken.

## 9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

DK/N

### Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Tekniske data
6. Anvendelse
7. Indstilling af tilførsels- og fejebørster
8. Tømning af smudsopsamler
9. Bestilling af reservedele

### Forklaring på symboler på maskinen:



**Vigtigt!** Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

#### **Emballage:**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

## 1. Anvendelsesområde

Fejemaskinen er beregnet til fejning af plane, tørre flader, som f.eks. indkørsler, terrasser, gårde, osv.

## 2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Opfejrning af gel-agtige, flydende, brændbare eller eksplosive stoffer er ikke tilladt.
- Ingen opfejrning af glødende eller sundhedsskadelige genstande med fejmaskinen.

## 3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

1. Førehåndtag
2. Fastspændingsmøtrikker til førehåndtag
3. Smudsopsamler
4. Stilleskruer til højdejustering af den bageste fejebørste
5. Stilleskruer til højdejustering af rotorborster
6. Rotorborster

## 4. Montage

- Se fig. 2-5
- Når du monterer de forreste rengøringsborster, skal du sikre dig, at de går i indgreb i de to låseansatser på fejmaskinen.

## 5. Tekniske data

Arbejdsbredde	80 cm
Smudsopsamler	37 l
Fejedydelse (ved 3-4 km/t)	Ca. 2800 m <sup>2</sup> /t
Vægt	11 kg
Mål	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Anvendelse

Når fejmaskinen skubbes, bringes tilførselsborstene (fig. 6/B) og fejeborsterne (fig. 6/C) i rotation via remtrækkene (fig. 6/A).

De roterende tilførselsborster (fig. 6/B) fejer snavset ind mod midten. Her samles snavset op af de modsatløbende fejeborster (fig. 6/C) og føres ind i smudsopsamleren (fig. 1/3).

## 7. Indstilling af tilførsels- og fejeborster (fig. 7)

Alt efter anvendelsessituationen og graden af nedslidning kan tilførselsborstene og den bageste fejebørste højdejusteres i 4 trin.

## 8. Tømning af smudsopsamler (fig. 8)

Efter opfejrning af metal, glas eller skarpe genstande skal du iføre dig solide arbejdshandsker, inden du tømmer smudsopsamleren.

## 9. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

HR/  
BIH

### Sadržaj:

1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uređaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Tehnički podaci
6. Pogon
7. Podešavanje četki za metenje i čišćenje
8. Pražnjenje spremnika za sakupljanje prljavštine
9. Narudžba rezervnih dijelova

### Tumačenje simbola na uređaju:



**Pažnja! Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu kao i sigurnosnih napomena.**

#### **Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.**

#### **Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.



## 1. Područje primjene

Namjenska uporaba stroja za čišćenje obuhvaća čišćenje ravnih i suhih površina kao npr. kolnih ulaza, terasa, dvorišta itd.

## 2. Sigurnosne upute

- Prikladnim mjerama potrebno je spriječiti pristup djece.
- Neispravne dijelove odmah zamijenite.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Ne možemo preuzeti jamstvo za štete prouzrokovane nestručnim popravcima i rukovanjem odnosno ako se stroj koristi u područjima za koja nije namijenjen.
- Uklanjanje materijala u obliku gela, kao i tekućih, zapaljivih i eksplozivnih materijala nije dopušteno.
- Ovim strojem nemojte čistiti užarene predmete ili takve koji su opasni za zdravlje.

## 3. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1)

1. Potisna petlja
2. Matice za pričvršćivanje potisne petlje
3. Spremnik za sakupljanje prljavštine
4. Vijci za podešavanje visine stražnje četke za čišćenje
5. Vijci za podešavanje visine rotirajućih četki
6. Rotirajuće četke

## 4. Montaža

- vidí slike 2 - 5
- Prilikom montaže prednjih četki za čišćenje obratite pažnju na to da one ulegnu u obje kukice za aretaciju na stroju za čišćenje.

## 5. Tehnički podaci

Radna širina	80 cm
Spremnik za sakupljanje prljavštine	37 l
Snaga čišćenja (kod 3 - 4 km/h)	oko 2800 m <sup>2</sup> /h
Težina	11 kg
Dimenzije	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Pogon

Pomicanjem stroja za čišćenje započinju putem remenskih pogona (sl. 6/A) rotirati četke za metenje (sl. 6/B) i četke za čišćenje (sl. 6/C). Rotirajuće četke za metenje (sl. 6/B) pomiču prljavštinu prema sredini. Nju sakupljaju obje protusmjerne četke (sl. 6/C) i transportiraju je u spremnik za sakupljanje prljavštine (Abb. 1/3).

## 7. Podešavanje četki za metenje i četki za čišćenje (sl. 7)

Ovisno o slučaju primjene i trošenju, visina četki za metenje i stražnje četke za čišćenje može se podesiti u 4 stupnja.

## 8. Pražnjenje spremnika za sakupljanje prljavštine (sl. 8)

Kad strojem uklonite metal, staklo ili oštre predmete, za pražnjenje spremnika prljavštine koristite čvrste radne rukavice.

## 9. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Identifikacijski broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

RUS

## Содержание

1. Область использования
2. Указания по технике безопасности
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Эксплуатация
7. Регулировка направляющих и подметающих щеток
8. Опорожнение емкости для приема мусора
9. Заказ запасных деталей

## Пояснение символов на устройстве:



**Внимание!** Перед первым использованием прочитать руководство по эксплуатации и следовать указаниям по технике безопасности.

**При использовании устройства необходимо соблюдать указания по технике безопасности для того, чтобы предупредить травматизм и повреждения:**

- Внимательно прочитайте полностью руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, правильным обращением с ним, а также указаниями по технике безопасности.
- Храните руководство в надежном месте для того, чтобы можно было всегда воспользоваться информацией.
- Если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний настоящего руководства.**

### Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы предотвратить повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть вновь использована или может быть направлена на вторичную переработку сырья.

## 1. Область использования

Надлежащим использованием подметально-уборочной машины является подметание ровных и сухих поверхностей, таких как например въезды, террасы, дворы и т.д.

## 2. Указания по технике безопасности

- Предупредить доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- Неисправные части необходимо сразу заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Мы не несем ответственности за ущерб, который возник в результате неправильного осуществления ремонта и ненадлежащего обращения или использования не по назначению.
- Запрещено подметание поверхностей из гелеобразного, жидкого, горючего и взрывоопасного материала.
- Запрещено подметать подметально-уборочной машиной тлеющие или вредные для здоровья предметы.

## 3. Описание устройства и объем поставки (рис. 1)

1. дужка для толкания
2. гайка крепления для дужки для толкания
3. емкость для принятия мусора
4. регулировочные винты для перенстановки высоты задней щетки
5. регулировочные винты для перенстановки высоты вращающихся щеток
6. вращающиеся щетки

## 4. Монтаж

- Смотрите рисунки с 2 по 5. Проследите при монтаже передних чистящих щеток за тем, чтобы они защелкнулись в оба фиксирующих выступа подметально-уборочной машины.

## 5. Технические данные

Ширина захвата	80 см
Емкость для приема грязи	37 л
Производительность подметания (при 3-4 км/ч)	прим. 2800 м <sup>2</sup> /ч
Вес	11 кг
Размеры	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Эксплуатация

За счет перемещения подметально-уборочной машины через ременный привод (рис. 6/A) подающие щетки (рис. 6/B) и подметающие щетки (рис. 6/C) приводятся во вращение. Вращающиеся подающие щетки (рис. 6/B) сметают мусор в середину. Затем мусор собирается обеими, движущимися в противоположном направлении подметающими щетками (рис. 6/C) и направляется в емкость для приема грязи (рис. 1/3).

## 7. Регулировка направляющих и подметающих щеток (рис. 7)

В зависимости от применения и износа можно переставлять по высоте подающие щетки и задние щетки в 4-е положения.

## 8. Опорожнение емкости для приема мусора (рис. 8)

После подметания предметов из металла, стекла или острых предметов используйте для опорожнения емкости для приема грязи прочные рабочие перчатки.

## 9. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идент-номер устройства
- Номер запасной детали из списка запасных деталей

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## H

### Tartalomjegyzék:

1. Alkalmazási terület
2. Biztonsági utasítások
3. A készülék leírása és a szállítás terjedelme
4. Összeszerelés
5. Technikai adatok
6. Üzem
7. Az adagoló- és seprőkefék beállítása
8. A piszkelfogótartály kiürítése
9. Pótalkatrészek megrendelése

### A készüléken található szimbólumok magyarázata:



**Figyelem!** Üzembevétele előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.

**Készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:**

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

#### Csomagolás:

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

## 1. Alkalmazási terület

Az utcaseprő gép rendeltetésszerű használata a sima és száraz felületeknek, mint például a bejáratok, teraszok, udvarok stb.-nek a seprése.

## 2. Biztonsági utasítások

- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.
- Defektes részeket azonnal kicserélni.
- Csak originális pótalkatrészeket használni.
- Nem vállalung szavatosságot olyan károkért amelyek a szakszerűtlen javítások és a szakszerűtlen kezelés ill. a használati területnek az elidegenítése által lesznek előidézve.
- Tiltott a gélfőmájú-, folyékony-, gyullékony- és robbanékony anyagoknak a felsőprése.
- Ne söpörjön fel izzó vagy az egészségre veszélyes tárgyakat a utcaseprő géppel.

## 3. Készülék leírása és a szállítás terjedele (1-es ábra)

1. Tolófül
2. Rögzítőanya a tolófülhöz
3. Piszokfelfogótartály
4. Beállítócsavarok a hátulsó söprőkefék magasságának az elállításához
5. Beállítócsavarok a rotorkefék magasságának az elállításához
6. Rotorkefék

## 4. Összeszerelés

- Lásd az ábrákat 2-től – 5-ig.  
Az elülső tisztítókeféknek a felszerelésénél ügyeljen arra, hogy bekattanjanak az utcaseprő gépen levő mindkét arretáló orra.

## 5. Technikai adatok

Munkaszélesség	80 cm
Piszokfelfogótartály	37 l
Söpresteljesítmény (3-4 km/óra)	cca. 2800 m <sup>2</sup> /óra
Tömeg	11 kg
Méretei	1230 x 850 x 980 mm

## 6. Üzem

Az utcaseprő gép tolása által a szíjmeghajtásokon (ábra 6/A) keresztül az adagolókefék (ábra 6/B) és a seprőkefék (ábra 6/C) rotációba lesznek hozva. A rotáló adagolókefék (ábra 6/B) középre seprik a piszkot. Ez, a két ellenfutásos söprőkefe (ábra 6/C) által lesz felszedve és a piszokfelfogótartályba (ábra 1/3) szállítva.

## 7. Az adagoló és a söprő kefék beállítása (7-es ábra)

A használati esettől és a kopástól függően az adagoló keféket és a hátulsó söprő keféket magasságban 4 fokozatban lehet elállítani.

## 8. A piszokfelfogótartály kiürítése (8-as ábra)

Fém, üveg vagy éles tárgyak felsőprése után viseljen a piszokfelfogótartály kiürítéséhez feszes munkakesztyűket.

## 9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

PL

### Spis treści:

1. Zakres zastosowania
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia i zakres dostawy
4. Montaż
5. Dane techniczne
6. Użytkowanie
7. Ustawianie szczotek
8. Usuwanie pojemnika na odpady
9. Zamawianie części zamiennych

### Wyjaśnienie symboli na urządzeniu:



**Uwaga!** Przed uruchomieniem urządzenia proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa i stosować się do nich.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

#### Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

## 1. Zakres zastosowania

Zakres zastosowania urządzenia – zmiatanie gładkich i suchych powierzchni jak podjazdy, tarasy, podwórka itd.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do urządzenia.
- Natychmiast usuwać uszkodzone części.
- Stosować tylko oryginalne części.
- Nie odpowiadamy za szkody spowodowane niewłaściwą naprawą, niewłaściwym użytkowaniem lub przekroczeniem zakresu zastosowania urządzenia.
- Nie zmiatać materiałów żelaznym, płynnych, łatwopalnych, wybuchowych.
- Nie zmiatać żarzących się lub szkodliwych dla zdrowia elementów.

## 3. Opis urządzenia i zawartość dostawy (rys. 1)

1. Rączka
2. Nakrętki do zamocowania rączki
3. Pojemnik na odpady
4. Śruba do ustawienia wysokości tylnej szczotki
5. Śruba do ustawiania przednich szczotek
6. Szczotki

## 4. Montaż

- Zobacz rys. 2-5.

Przy montażu szczotek czyszczących zwrócić uwagę, aby oba noski blokujące zatrzasknęły się w urządzeniu.

## 5. Dane techniczne

Szerokość robocza:	80 cm
Pojemnik na odpady	37 l
Czyszczenie (przy 3-4 km/h)	ca. 2800 m <sup>2</sup> /h
Waga	1230 x 850 x 980 mm
Wielkość	11 kg

## 6. Użytkowanie

Przez prowadzenie zamiatarki szczotki doprowadzające (rys.6/B) i szczotki czyszczące (rys.6/C) są wprowadzane w ruch dzięki paskom klinowym (rys.6/A).

Szczotki doprowadzające (rys.6/B) zmiatają śmieci na środek. Ten natomiast jest zbierany za pomocą przeciwbieżnym szczotkom czyszczącym (rys.6/C) i zmiatany do pojemnika na odpady (rys.1/3).

## 7. Ustawianie szczotek doprowadzających i czyszczących (rys.7)

W zależności od zastosowania i od poziomu zużycia szczotki doprowadzające i szczotka tylna mogą być ustawione na jednym z 4 poziomów.

## 8. Opróżnianie pojemnika na odpady (rys.8)

Przy zmiataniu metalu, szkła lub innych ostrych elementów, nosić rękawice robocze przy opróżnianiu pojemnika na odpady.

## 9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Ⓢ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓢ  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ  
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ  
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Az termék dokumentációjának és kísérlő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓢ  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓢ  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produžuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

### Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнет к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.



# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erószakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizzze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

**Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opływanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat, przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 · <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 €min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<small>1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen   2 Ihre Anschrift eintragen   3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   4 Garantierückmeldung JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen</small>	

EH 06/2007